

***JOELE******Elanyelu ka Kete Uma le Endjo***

**1** Diui dia Latuyalaka diakayi le Joele, On'a Petuele, ati:

2 Nyu esumbi, nyulungi dikambu ne, Nyu antu wudjashi lu kete, nyuhuke atui! Undi, dikambu dia wuhu one diakatshama lu nshi yanyu kana lu nshi ya washenyu uka? 3 Nyusanya an'anyu dikambu ne, la vo kawudisanya lolonga lukina.

4 Kene kakatshiki ondjo w'anganga, Ondjo wa tufumu wakali. Kene kakatshiki ondjo wa tufum, Waomoi a dikita wakali; La kene kakatshiki waomoi a dikita, eto wakali. 5 Nyu ambidjoki, nyemo, nyuleli; Nyu anoshi a wanu, nyudi tukuku lu dikambu di'ashi w'elua, Ne dia vo wambunyama uma l'enyo anyu.

6 Wudja omotshi wakayi dia ndjolosha kete yami, Wudja ako weko ndu la antu efula waheyama mbala. Anya awo weli uku wa tambwe k'umi, Songo ya wanyu awo, yeli uku ya tambwe ka wadi. 7 Vo wakalanya ekodi ami wa vinyo, Wakatshatsha etamba ami wa fingu. Vo wakaweuwula, wakawekadj; Tahi yawo yakayala wema.

8 Nyuleli uku usekaseka w'emuma wolotshi dikutu Dia ndela osonami andi wa nshi yandi y'usekaseka. 9 Elambu wa shima la elambu wa lutela wambunyema Uma lu luudu la Latuyalaka. Elombedi, ekambi wa Latuyalaka, waya l'utanda. 10 Dikambo diambulanyema, kete yaya l'utanda, Ne dia epunga wambulanyema, ashi w'elua wambuma, iso kambushila.

11 Nyu ekambi wa dikambo, nyuleli; Nyu alami wa vinyo, nyate asulu Lu dikambu dia epunga wa menge la wa yeleta, Ne dia dinela kema. 12 Ekodi wa vinyo wambolengela, La etamba wa fingu wambuma. Etamba wa dikomi, atuku, ahamvu, Etamba tshe wa lu dikambo, wambuma; Ndu ongenongeno wambushila l'etema w'antu.

13 Nyu elombedi, nyolote akutu, nyuleli; Nyu ekambi wa l'ediakelu, nyudi tukuku. Nyu ekambi wa Unyashungu ami, nyuyi, Nyuhutuya unya l'akutu lu kindi, Ne dia

elambu wa shima la wa lutela hawenama ntu Lu luudu la Unyashungu anyu.

14 Nyuyakidia l'ekilelu ka mbu ya nde, Nyudianganya lukumu dia lusanganya l'ekila. Nyusanganya dihangamendi la antu tshe wa lu wudja Lu luudu la Latuyalaka, Unyashungu anyu, Nyuleli le Latuyalaka.

15 Hai! ndi lushi li! Ne dia lushi la Latuyalaka laya suki, Lo lambuya uku elanyelu k'uma le Kanga-Wulu-Tshe. 16 Mbu ya nde kuminyema uma lu ashu asu, Ongenongeno, la ongenongeno wa wuki Uma lu luudu la Unyashungu asu uka?

17 Wehu wambuma lu kete, apenge wambuyala hwe, La waumbelu wambuhandjo, ne dia epunga kemako. 18 Ndi ndjawi ya nyama li! Nyimba ya ngombe yambukanana, Ne dia adiyu wa nde kema; Nyimba y'ekoko yambena pa.

19 Latuyalaka li, we kalelelam! Ne dia dja yambutshumba adiyu wa l'usu, La lumbi la dja lambulunguya etamba tshe wa lu dikambo. 20 Nyama ya l'usu yambukawanel, ne dia tokoko tambuma; Dja yambutshumba adiyu wa nde wa l'usu wa shenga.

**2** Nyudi amama lu Siona, nyuwadi l'ukungu ami w'ekila. Wane tshe wudjashi lu kete wadidimi, Ne dia lushi la Latuyalaka luyayi, Lo laya nkandja. 2 Lushi la udjima la l'utshutshumalu, Lushi la wang'i la udjima a tshududu. Lo lambuya uku sasi dia pindju, Diatudianganaka ladiku di'ekungu. Enda wudja w'efula ndu wa wulu, Wuhu wahatayala nduku lushi, Ndu wahayalaki pundju lu nonga yayayi.

3 Dja yaheta yeko la ntundu kawo, La lumbi layadikita l'okongo awo. Kete yeli uku ekambo ka Edena la ntundu kawo, Ku l'okongo awo shenga yakalana. Nduku engo kayuhanda uma lu anya awo.

4 Efanelu kawo keli uku falasa, Vo ndjalawoka uku ambahemi wa falasa. 5 Lundju lawo leko uku dikita Dia pusupusu ya ta ladiku di'ekungu, Uku dikita dia lumbi

la dja mbatalalo l'adiyu, Uku ului wa alimbi wa wulu mbayalonga dia ndo ta.

6 Antu wuidima la ntundu kawo; Dundji diawo tshe diambukaso. 7 Vo watukhungusoka uku apami a wulu, Watumbelaka lu peli uku alimbi. Vo tshe untu l'untu ambutsho lu mbuka kandi. 8 Vo hawumamana kame, Untu l'untu tatshokaka lu onongo andi. Vo wambukhunguso utsha lu sodi ya dihumo dia ta, Aha memala lu lokendo lawo. 9 Vo wambukukanela l'usumba, Wulawolawo ladiku dia peli dia lukumbu. Vo wumbela ladiku dia mvudu, Woto lu adidishi uku uvi.

10 Kete yambudidima la ntundu kawo, Ulungu wambusukasuka. Unya la ngondo waya udjima utu, Ndu toto hatuyoheta ntu. 11 Latuyalaka ambukia diui diandi La ntundu k'ulii andi w'alimbi, Ne dia pangkandi keli wuki efula; Ne dia ndi eko la wulu wa nshidiya diui diandi; Ne dia lushi la Latuyalaka leko wuki ndu woma wa mamba, Akona ukuki nshikikala lu lushi lako?

### *Ketshi ka Latuyalaka*

12 Ndu kakiane mbata Latuyalaka ati: Nyukaluli le mi l'etema anyu tshe, Kame l'ekilelu ka mbu ya nde, kame la alelu la tukuku. 13 Nyati etema anyu, aha ahondo. Nyukaluli le Latuyalaka, Unyashungu anyu, Ne dia ndi eli kanga ketshi la ngandji ka shikaa. Ndi huki kele esadi, eko too la ololo wa mamba, Ndu atolembaka utema lu kolo katundulangaka ntuna. 14 Akona eya kana Latuyalaka hukalula, Ndu holemba utema? Akona eya kana ndi hutshika otshoko, Elambu wa shima la wa lutshumba Le Latuyalaka, Unyashungu anyu, l'okongo andi?

15 Nyudi amama lu Siona. Nyeti antu lu lusanganya la lukumu. Nyukidia ekilelu ka mbu ya nde. 16 Nyusanganya wudja, Nyutshi lusanganya l'ekila. Nyusanganya dihangamendi, Nyusanganya ana, kuyanga wane wakalome awele. Utshuki atumbi uma lu luudu landi, La utshukami uma lu luudu la mbetama. 17 Elombedi, ekambi wa Latuyalaka, Waleli l'asa mbalasa l'ediakelu wati vati: Latuyalaka li, ushimbili wudja aye! Tukimoki wudja aye lu sonyi, Tukimoki ukito aye lu dionyo l'atei a wedja. Okoko wana wukukiwo mumbwama l'atei a wedja vati: Lend'eli Unyashungu awo? 18 Latuyalaka ambuka kandjema lu dikambu dia kete yandi. Ndi ambuka wudja andi ketshi. 19 Latuyalaka akakaluya diui,

akatela wudja andi ati: Nyulungi, dimi layunyutumela Epunga, ashi w'elua la iso, ku nyu nyayuluta. Dimi halunyukimo lu dionyo ntu l'atei a wedja.

20 Dimi layunyanganyia utunyi W'uma lu leke la ngel'a kushi. Layuwutshanya utsha lu kete y'elanyelu yahalo mvula, Alimbi andi wa la ntundu lu ashi a waki wa lu leke l'ehutwelu, Alimbi andi wa l'okongo lu ashi a waki wa lu leke l'edjelu. Puta kandi kayulalo, La sulu kato ka kolo kayudiangana lu lopepe, Ne dia ndi akatshi akambu a waki.

21 Kete li, tukaki woma, Uyali la ongenongeno, ongenengene utamanya, Ne dia Latuyalaka ambutsho akambu a waki! 22 Nyu nyama ya l'usui, tanyukaki woma, Ne dia adiuy wa nde wambutumba l'usui wa shenga, Ne dia etamba wamboto elua awo. Etamba wa fingu la ekodi wa vinyo wamboto elua ntu.

23 Ndu nyu asi Siona, nyogenengene, Nyogenengene utamanya le Latuyalaka, Unyashungu anyu, Ne dia ndi ayunyoloshiya mvula l'etena kato. Ndi ayunyutumela mvula k'ahohoki, Ndu ka ndjhela uku nshi ya ntundu.

24 Ahuli w'esuswelu wayulula too la epunga, La kenga ya waki yayulula too la ashi w'elua la iso. 25 Dimi layukaluya diango diakali ondjo wa tufumu, Waomoi a dikita, eto ndu ondjo w'anganga. Waso mbeli alimbi wakamanyutumela.

26 Nyu nyayole, nyayutumbula lukumbu lami, Dimi Latuyalaka, Unyashungu anyu, Lakatshaka akambu wa mamba l'atei anyu. Wudja ami hawutshama sonyi ntu pundju. 27 Ku nyu nyayeya nyati: Dimi leko l'atei wa Isariyele. Dimi keli Latuyalaka, Unyashungu anyu, nduku ukina. Wudja ami hawutshama sonyi ntu pundju.

### *Etshulwelu ka Nyuma ka Unyashungu*

28 L'okongo w'akambu ane, Dimi layahe antu tshe Nyuma kami, Ku an'anyu w'apami la w'amantu wayuta akambu wahatayi, Esumbi anyu wayena alo, La elongo anyu w'apami wayena waenelo. 29 Lu nshi yako, dimi layahe ndu ekambi w'apami La ekambi w'amantu Nyuma kami.

30 Dimi layena akambu wa mamba l'ulungu ndu la kete: dikila, dja, la dinga.

31 Unya ayukadimo udjima, ngondo ayukadimo dikila, la ntundu ka lushi la Latuyalaka latayi, lushi la wuki ndu la woma. 32 L'etena keso, untu tshe layeta lukumbu la Latuyalaka, ayushimbamel.

Uku akati Latuyalaka ati: Antu amotshi weli l'ukungu wa Siona ndu la Jerusalema wayuhanda. Latuyalaka ayeta amotshi uma l'atei w'atshikadi.

## *Elumbwelu ka Latuyalaka le Wedja*

**3** Nyulungi, lu nshi sho, l'etenä keso, lam'ayumukaluya asi Juda la Jerusalema ongonyi, 2 dimi layusanganya wedja tshe, layálombola l'ukidi wa Jehoshafata. Leko kayumutálumbuya dikambu dia wudja ami Isariyele, ukito ami, ne dia vo wakawadianganya l'atei a wedja ndu wakakahana kete yami. 3 Wakuki wudja ami uwali, wakakimoka dikenda dia pami tshindu le umuntu kanga luseka, wakasumbaka usekaseka a umuntu la wanu, wakanokaka.

4 Kakona kasami la nyu, we Tura la Sidona, ndu nyu beke tshe dia Filistiya? Undi, nyu nangaka somboyami? Naka nyu nyayosomboya, dimi layukaluya esombweyo kanyu lu ete anyu esadi a wulu. 5 Nyu nyakose fesa yami la paunyi yami, nyakatole diango diamni di'amena ndu di'ushinga a wulu. 6 Nyu nyakasundja asi Juda, asi Jerusalema la asi Ngirika, dia nyu mbenza etali uma lu kete yawo. 7 Diako mbayumuwanya uma l'ahuli wakanyásundja, ku dimi layukaluya esombweyo kanyu l'ete anyu. 8 Dimi layusundja an'anyu w'apami la an'anyu w'amantu le asi Juda. Ku vo wayásundja le asi Sheba, wudja w'etali, ne dia Latuyalaka akati osoku.

9 Nyuti lukumu lone l'atei a wedja, Nyukungi antu lu ta. Nyemuli ahuka, alimbi tshe wasukani, wayi! 10 Nyutshuli kungu yanyu tombo, La kuwa yanyu ya loho akonga. One leli wodu ati ati: Dimi laya la wulu.

11 Nyusamanya, nyuyi nyu wedja tshe wa l'utshimba, nyusangani. Latuyalaka li, uhuluya ahuka aye leko! 12 Wedja wamo, watshu utsha l'ukidi wa Jehoshafata, Ne dia leko kayumutudjase dia numbuya wedja tshe Wádingi.

13 Nyukimeli kuwa ya muna, Ne dia diango diambela Nyuyi, nyohotshahotsha, Ne dia yundja yambulula too. Kenga ya waki yambulula too, ne dia kolo kawo kaya wuki. 14 Elui w'antu, elui w'antu, L'ukidi w'elumbwelu k'akambu! Ne dia lushi la Latuyalaka laya suki, L'ukidi w'elumbwelu k'akambu 15 Unya la ngondo waya udjima utu, toto hatuyoheta ntu.

## *Etshungwelu ka Juda*

16 Latuyalaka ambudikita uma la Siona, Ndi ambukia diui diandi uma la Jerusalema, Ulungu la kete wambusukasuka. Keli Latuyalaka eli eshamelu ka wudja andi, Lungeli l'asi Isariyele. 17 Ku nyu nyayeya nyati: Dimi keli Latuyalaka, Unyashungu anyu, Ludjashi la Siona, ukungu ami w'ekila. Jerusalema ayuyala ekila, asi wedja haweta leko ntu.

18 Lu lushi loso, ekungu wayusedia ashi wa mpe w'elua, Akuna wayokedia awele, Tokoko tshe ta Juda tayuyala la ashi. Eteko kayutumba uma lu luudu la Latuyalaka, Kayoloya ukidi wa Shitime.

19 Edjibitu ayulanyema, Edome ayuyala usui wa shenga w'elanyelu, Ne dia akambu wa ngala wakawatshela asi Juda; Ne dia wakatshulula dikila diaha la unungu lu kete yawo. 20 Keli antu wayudjaseka pundju la Juda, Ndu la Jerusalema lu lolonga la lolonga. 21 Dimi layosomboya dikila diahamatasomboya, Ku Latuyalaka ayudjase lu Siona.